

УДК 378: 811.161.1  
DOI: 10.26140/anip-2021-1002-0059



## ИНТЕГРАЦИЯ ОСНОВ МЕДИЦИНСКИХ ДИСЦИПЛИН В ПРОЦЕСС ПОДГОТОВКИ МЕТОДИЧЕСКИХ РЕКОМЕНДАЦИЙ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

© Автор(ы) 2021  
AuthorID: 680842  
SPIN: 8728-9478  
ORCID: 0000-0002-3872-1351

**РУБЦОВА Елена Викторовна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры  
«Русского языка и культуры речи»

AuthorID: 462174  
SPIN: 7224-4927  
ORCID: 0000-0003-4711-8615

**ДЕВДАРИАНИ Наталья Валерьевна**, кандидат философских наук, доцент кафедры  
«Русского языка и культуры речи»

*Курский государственный медицинский университет  
(305041, Россия, Курск, ул. Карла Маркса, д. 3, e-mail: devd.nata@yandex.ru)*

**Аннотация.** В данной статье представлены результаты исследования, проведенного преподавателями кафедры русского языка и культуры речи Курского государственного медицинского университета, направленного на изучение эффективности разработки методических указаний для преподавателей и студентов на основе интеграции медицинских дисциплин. Авторы исследования исходят из положения о том, что обучение навыкам профессиональной подготовки будущих специалистов находится в прямой зависимости от степени овладения ими языком изучаемой специальности, в данном процессе значительная роль отводится педагогическому мастерству преподавателя русского языка как иностранного (РКИ). В современных условиях обучения для преподавателя РКИ первостепенным является разработка новой педагогической технологии, которая строится с учетом специфики студенческой аудитории и направлена на обучение общению в реальных профессиональных ситуациях. Отмечая существующую проблему недостаточной обеспеченности учебно-методическими комплексами для обучения иностранных студентов русскому языку профессиональной направленности, авторы статьи указывают на актуальность и востребованность представленных в данном исследовании современных методических разработок для студентов-медиков. Исследование включает в себя фрагменты занятий, проводимых на основе методических указаний по темам «В поликлинике», «На приеме у врача», «Визит врача», «В аптеке» и другими, которые позволяют реализовать основные коммуникативные потребности в ситуациях, актуальных в профессиональной сфере. Логика предъявления учебного материала в рассматриваемых методических разработках направлена на формирование у студентов-медиков умения построения связного высказывания репродуктивного и продуктивного характера в соответствии с предложенной темой и коммуникативно-заданной установкой, а также формирование навыков составления и ведения диалога по темам специальности.

**Ключевые слова:** русский язык как иностранный, коммуникативная компетенция, профессиональное общение, медицинский дискурс, интеграция, методические указания, педагогическая технология, аудирование, профессиональная лексика, грамматика, иностранные студенты-медики.

## THE BASICS OF MEDICAL DISCIPLINES INTEGRATION INTO THE PROCESS OF METHODOLOGICAL RECOMMENDATIONS FOR FOREIGN MEDICAL STUDENTS' DEVELOPMENT

© The Author(s) 2021

**RUBTSOVA Elena Viktorovna**, candidate of philological sciences, assistant professor  
of the «Russian Language and Speech Culture» department

**DEVDAIRANI Natalia Valerievna**, candidate of philosophical sciences, assistant professor  
of the «Russian Language and Speech Culture» department

*Kursk State Medical University  
(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street, 3, e-mail: devd.nata@yandex.ru)*

**Abstract.** This article presents the results of a study conducted by teachers of the Russian Language and Speech Culture Department of Kursk State Medical University, aimed at studying the effectiveness of developing guidelines for teachers and students based on the integration of medical disciplines. The authors of the study proceed from the assumption that teaching the skills of professional training of future specialists is directly dependent on the degree of their mastery of the language of the studied specialty; in this process, a significant role is assigned to the pedagogical skill of the teacher of Russian as a foreign language (RFL). In modern learning conditions for an RFL teacher, it is paramount to develop a new pedagogical technology, which is built taking into account the specifics of the student audience and is aimed at teaching communication in real professional situations. Noting the existing problem of insufficient provision of educational and methodological complexes for teaching foreign students the Russian language of a professional orientation, the authors of the article point out the relevance and demand for the modern methodological developments presented in this study for medical students. The study includes fragments of classes conducted on the basis of methodological guidelines on the topics "At the clinic", "At the doctor's appointment", "Doctor's visit", "At the pharmacy" and others, which allow realizing the basic communication needs in situations that are relevant in the professional sphere. The logic of presenting educational material in the methodological developments under consideration is aimed at developing the ability of medical students to build a coherent statement of a reproductive and productive nature in accordance with the proposed topic and communicatively assigned setting, as well as the formation of skills in composing and conducting a dialogue on the topics of the specialty.

**Keywords:** Russian as a foreign language, communicative competence, professional communication, medical discourse, integration, guidelines, pedagogical technology, listening, professional vocabulary, grammar, foreign medical students.

### ВВЕДЕНИЕ.

Дисциплина «Русский язык как иностранный» в неязыковом вузе, ведущим свою образовательную деятельность на иностранном языке, относится к

непрофилирующим предметам и подчинена наряду с ведущей задачей - формированием коммуникативной компетенции, другой, - подготовке специалистов определенного профиля. Это имеет пря-

мое отношение к предмету нашего исследования, так как объектом представленной работы является методика преподавания РКИ студентам медицинского университета. Обучение навыкам профессиональной подготовки будущих специалистов находится в прямой зависимости от степени овладения ими языком изучаемой специальности, и здесь велика роль педагогического мастерства преподавателя РКИ.

В современной дидактической ситуации в основе обучения русскому языку как иностранному (РКИ) лежит ориентация на психоэмоциональную направленность процесса изучения языка в новом социокультурном пространстве. Прежде всего это относится к иностранным студентам, обучающимся в медицинских вузах России, для которых выбранная профессия врача предполагает общение в медицинском дискурсе, что сопряжено с большой эмоциональной отдачей в процессе общения с медицинским персоналом, пациентами и их родственниками и другими людьми в ежедневной работе. Исходя из вышеназванных особенностей указанного контингента обучающихся, для преподавателя РКИ первостепенным является разработка новой педагогической технологии, которая строится с учетом специфики студенческой аудитории и направлена на обучение общению в реальных профессиональных ситуациях. Данная педагогическая технология является актуальной в современной системе обучения иностранных граждан в российских вузах и лежит в основе научных исследований и методических разработок преподавателей-методистов в области РКИ, в частности, ведущих педагогическую деятельность в медицинском университете [1-7].

При этом стоит отметить существующую проблему в недостаточной обеспеченности учебно-методическими комплексами для обучения иностранных студентов русскому языку профессиональной направленности, и в связи с этим признать актуальность и востребованность современных разработок для студентов-медиков [8-21].

#### МЕТОДОЛОГИЯ.

Цель представленной в данной статье исследования - описать опыт разработки, апробации и использования методических рекомендаций по дисциплине РКИ, подготовленных на кафедре русского языка и культуры речи в Курском государственном медицинском университете для иностранных студентов, будущих медицинских работников.

Результатом многолетнего опыта преподавания является создание комплекса методических рекомендаций, направленных на формирование различных навыков, при этом основанных, прежде всего, на медицинской лексике.

Владение знаниями по темам «В поликлинике», «На приеме у врача», «Визит врача», «В аптеке» и другими позволяет реализовать основные коммуникативные потребности в ситуациях, актуальных в профессиональной сфере. Логика предъявления учебного материала в рассматриваемых методических разработках направлена на формирование у студентов-медиков умения построения связного высказывания репродуктивного и продуктивного характера в соответствии с предложенной темой и коммуникативно-заданной установкой, а также формирование навыков составления и ведения диалога по темам специальности. В процессе исследования использовался метод интеграции (использование основ медицинской специальности с целью направленного обучения русскому языку иностранных студентов-медиков).

#### РЕЗУЛЬТАТЫ.

В процессе обучения иностранных студентов-медиков основной задачей педагога является формирование у обучающихся профессиональной коммуникативной компетенции, при которой одним из ключевых моментов является учет особенностей медицинского дискурса, в связи с тем, что речевое поведение врача находит свое прямое отражение в дальнейшем физическом и психоэмоциональном состоянии пациента (как положительном, так и отрицательном). Медицинский дискурс существует в определенной коммуникативной сфере с

учетом основ деонтологии, где ведущим принципом является проявление толерантности, которая, по нашему мнению, непосредственно связана с лингвотерапией. Основываясь на особенностях медицинского дискурса, преподаватели РКИ должны уметь организовать учебный процесс таким образом, чтобы в нем реализовывалась главная задача - развитие у иностранных студентов-медиков навыков свободного общения в различных профессиональных (медицинских) ситуациях.

С целью повышения эффективности процесса обучения иностранных студентов профессиональному языку общения необходима разработка специального комплекса печатных и электронных пособий. Данный комплекс, по нашему мнению, должен включать в себя различные виды профессионально направленных коммуникативных заданий, которые ориентированы на формирование положительной мотивации к профессиональному общению посредством включения иностранных студентов-медиков в типичные для них профессиональные виды деятельности.

Рассмотрим одну из таких методических рекомендаций по теме «В поликлинике». Методическая разработка основывается на специально подобранной лексике по теме занятия, при этом грамматический комментарий также направлен на усвоение конструкций, необходимых именно в данной медицинской теме. Система упражнений включает в себя работу над императивом, так как при осмотре пациента будущему врачу необходимо владеть системой указаний, которые предназначены для выполнения пациентом с целью его полного обследования. Также в данных методических указаниях обязательно использование заданий на аудирование, при этом диалоги подготовлены носителями русского языка разного возраста, что продиктовано необходимостью предстоящего общения обучаемых с разнообразным контингентом пациентов в больнице, где студенты изучают медицинские дисциплины в ходе прохождения цикловых занятий в медицинских учреждениях.

На первых этапах работы следует уделить внимание повторению грамматики, при этом повторять дательный падеж необходимо с использованием конструкций, которые будут использоваться в дальнейшем при составлении диалога по теме занятия (таблицы 1, 2).

Таблица 1 - Грамматический комментарий. Дательный падеж.

	Основные модели (Main models)
1) кому?	Анне 20 лет. Врач выписал лекарство <u>пациенту</u> . Маше холодно.
2) нужно, можно, нельзя	Студенту нужно сдать экзамен. Можно <u>мне</u> взять книгу? Больному <u>нельзя</u> выходить на улицу.
3) «по», «к» к кому? куда?	Я еду к <u>сестре</u> . Ты идешь к <u>врачу</u> ? Автобус идет к <u>университету</u> .
4) к какому времени? где? как?	Он пришел домой к <u>ужину</u> . Мы говорили с ним по <u>телефону</u> . У нас завтра экзамен по <u>химии</u> . Это учебник по <u>русскому языку</u> .
5) «благодаря» (thanks to) «вопреки» (in spite of) «к» (to)	Благодаря <u>твоей помощи</u> мы сделали эту работу. Вопреки Тебе надо обратиться к <u>врачу</u>

Таблица 2 - Грамматический комментарий. Дательный падеж. Прилагательные и местоимения.

adjective endings	кто? что? Мужской и средний род	что? Женский род	к (благодаря) какой? Женский род	к (благодаря) каким? Множественное число
наш главный врач	(к) нашему главному врачу	самая новая больница	(благодаря) самой новой больнице	этим опытным врачам
это новое лекарство	(благодаря) этому новому лекарству	та удобная палата	(к) той удобной палате	самым современным палатам
самый последний этаж	(к) самому последнему этажу	эта старшая медсестра	(к) этой старшей медсестре	нашим старшим медсестрам
то соседнее отделение	(к) тому соседнему отделению			
	ОМУ/ЕМУ	ОЙ/ЕЙ	ОМУ/ЕМУ	ОНИМ/ИМ

Задание 1. Допишите окончания. *Write down the endings (Dat.Sing.)*

брат – брат...	сестра – сестр...
врач – врач...	профессор – профессор...
гость – гост...	пациент – пациент...
семья – семь...	кафедра – кафедр...
преподаватель – преподавател...	

Задание 2. Ответьте на вопросы, поставив в нужной форме с нужным предлогом слова, данные справа. *Answer the questions. Put the words given on the right in the appropriate form with the appropriate preposition.*

Образец: Куда вы ездили летом? | друзья –  
Летом мы ездили к друзьям

Куда он идёт?	зубной врач
Куда вы идёте?	больная подруга
Куда вы поедете летом?	мои родители
Куда мать ведёт сына?	медицинская сестра
К кому вы обратились за помощью?	известный профессор
Кому вы позвоните, если почувствуете себя плохо?	врач

Задание 3. Заполните пропуски нужными предлогами: *благодаря, вопреки, к*. Fill in the blanks with suitable prepositions: *thanks to, in spite of, to*.

1. Больной выздоровел ... назначенному вовремя лечению. 2. Тебе надо обратиться ... терапевту. 3. Врач готовится ... осмотру пациента. 4. У тебя болит зуб, пора идти ... стоматологу. 5. Пациент не соблюдает диету ... рекомендациям врача.

Задание 4. Трек №

Слушайте, читайте, запоминайте. *Listen, read, memorize*. Запишите слова в тетрадь. *Write down the words in your notebooks*.

#### СЛОВАРЬ VOCABULARY

простудиться	to catch cold
регистратура	registry
медицинская карта	medical record
талон на прием	reception ticket
окулист	optometrist
хирург	surgeon
травма	injury
отоларинголог (лор-врач)	otolaryngologist (ENT doctor)
скорая помощь	ambulance
процедурный кабинет	procedural room
рентгеновский кабинет	x-ray room
анализ	test
укол	injection
выписать рецепт	write a prescription
принимать лекарство	take medicine
хрипы	wheezes
бронхит	bronchitis
снимок	snapshot
направление	referral

Задание 5. Трек №

Слушайте, читайте, запоминайте. *Listen, read, memorize*. Запишите фразы в тетрадь. *Write down the phrases in your copybooks*.

1. Войдите, пожалуйста!	1. Come in, please.
2. Что вас беспокоит?	2. What can I do for you?
3. Я осматриваю вас!	3. I'll examine you!
4. Я должен вас осмотреть!	4. I should examine you!
5. Выложите руку (ногу)!	5. Extend your arm (leg)!
6. Дайте руку!	6. Give me your hand!
7. Ложитесь на живот!	7. Lie down flat on your stomach!
8. Ложитесь на кушетку!	8. Lie down on the examination bed!
9. Ложитесь на спину, я хочу осмотреть ваш живот!	9. Lie down on your back, I want to examine your abdomen!
10. Не двигайтесь!	10. Keep still!
11. Откройте рот! Скажите «А-а»!	11. Open your mouth! Say «Aaa»
12. Одевайтесь! Можете одеваться!	12. Put your clothes. You may put your clothes on.
13. Поверните голову!	13. Turn your head, please!
14. Разденьтесь!	14. Take your clothes off!
15. Разденьтесь до пояса, пожалуйста!	15. Will your strip to the waist, please!
16. Расслабьтесь!	16. Relax, please!
17. Сделайте глотательное движение!	17. Swallow, please!
18. Наклонитесь!	18. Bend your body forward!
19. Посмотрите вверх (вниз)!	19. Look up (down)!
20. Я вам выпишу больничный лист.	20. I'll write out a sick-leave for you.
21. Не волнуйтесь, ничего серьёзного!	21. Don't worry, nothing serious!
22. Следуйте моим советам.	22. Do as I have advised you.

Используйте данные фразы при дальнейшем составлении диалогов. Use these phrases for further dialogues.

Задание 6. Трек №

*Прослушайте запись телефонного звонка в медицинский центр «Медассист» «Запись на прием к врачу».* Listen to the recording of the phone call to the medical center "Medassist" "Appointment to the doctor."

*Оператор.* - Здравствуйте. Вы позвонили в медицинский центр «Медассист». Наберите внутренний номер абонента или оставайтесь на линии для соединения с оператором.

*Студентка.* - Здравствуйте, девушка, я студентка – иностранка из Узбекистана. Я учусь в КГМУ. У меня спина болит и я хочу записаться к неврологу. Как мне это сделать?

*Регистратор.* - Какая у Вас страховая кампания?

С. - «Каско».

Р. - «Аско»?

С. - Да, да.

Р. - Ближайшая запись к неврологу будет на вторник, 7 июля.

С. - Хорошо, мне подходит. А во сколько?

Р. - По времени есть в 9.00, 11.00, в 14.00.

С. - Если можно, на 11.00 запишите.

Р. - Можно. Ваша фамилия, имя, отчество.

С. - Рамазова Нуриза...

Р. - Впервые будете в «Медассисте», да?

С. - Да.

Р. - Нуриза?

С. - Рамазовна. Рамазова Нуриза Рамазовна.

Р. - Угу. Дата рождения полностью.

С. - 18.06.2001 год.

Р. - Номер телефона для связи.

С. - 8 – 920-734-04-24.

Р. - Прием по адресу улица Димитрова дом 16. Первый этаж, центральная регистратура.

С. - Так.

Р. - При себе иметь паспорт, страховку «Аско». Доктор Ткачева. 7 июля 11.00 ожидаем.

С. - Повторите, пожалуйста, фамилию врача.

Р. - Тка- че- ва. Первая буква «Т» - Тимофей, Ткачев-ва.

С. - Да, спасибо! А сколько стоит прием у невролога?

Р. - Тысяча сто рублей.

С. - Хорошо. А до этого мне не надо сдавать анализы или делать рентген?

Р. - Это по назначению доктора.

С. - Всё, хорошо. Спасибо большое.

Р. - Пожалуйста.

С. - 7 июля в 11.00.

Р. - Все верно.

С. - До свидания и спасибо!

*Задания к диалогу.*

*Задание 1. Согласитесь или возразите. Если неверно, дайте правильный ответ. Agree or disagree. If it's wrong, give the correct answer.*

1. Эта студентка приехала из Узбекистана.

2. Она учится в КГМУ.

3. Ей 21 год.

4. У нее болит голова.

5. Название ее страховой кампании «Каско».

6. Она уже обращалась в медицинский центр «Медассист».

7. Медицинский центр «Медассист» находится на улице Димитрова.

8. Студентке надо принести паспорт.

9. Она записалась на прием к терапевту.

10. Прием назначен на 7 июля.

11. 7 июля это среда.

12. Фамилия врача Тимофеева.

13. Стоимость приема 1000 рублей.

14. Студентке не надо делать рентген.

15. Ее записали на прием в 14.00.

*Задание 2. Дополните предложения. Complete the*



sentences.

1. Ближайшая запись к неврологу будет на вторник, ... 7 июля.

2. Номер телефона .....для связи.

3. Повторите, пожалуйста, .....фамилию врача.

4. Какая у Вас страховая .....компания?

5. Дата рождения .....полностью.

6. А сколько стоит прием..... у невролога?

7. Это по назначению .....доктора.

Задание 3. Разыграйте с другом свой диалог «Запись на прием в «Медассист». Prepare your dialogue «Appointment at the Medassist.» in pairs.

Запишитесь на прием: к терапевту; к окулисту; к хирургу; к лор-врачу; к стоматологу.

#### ВЫВОДЫ.

Таким образом, в процессе использования современных технологий, аудио и видеозаписей, при прочтении, составлении и разыгрывании диалогов по изучаемой теме на занятиях по русскому языку иностранные студенты-медики оказываются погруженными в общение профессиональной направленности.

Интеграция медицинских дисциплин в процесс обучения русскому языку как иностранному способствует формированию мотивации к овладению языком, а также помогает осуществлять всестороннюю подготовку студентов медицинского вуза к прохождению клинической практики. Комплексы методических рекомендаций, подготовленные преподавателями Курского государственного медицинского университета, могут быть использованы в процессе обучения иностранных студентов различных медицинских специальностей.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Дмитриева Д.Д. Теоретические аспекты формирования индивидуальных образовательных траекторий студентов-медиков // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2017. № 5-2. С. 318-320.

2. Дмитриева Д.Д. Моделирование процесса обучения русскому языку как иностранному в системе профессиональной подготовки студентов медицинских вузов // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2016. № 11-6.

3. Дмитриева Д.Д. Реализация технологии индивидуализации профессиональной подготовки студентов-медиков в процессе преподавания русского языка как иностранного // Современные наукоемкие технологии. 2015. № 10. С. 82-85.

4. Дмитриева Д.Д., Рубцова Е.В. Критерии и показатели эффективности профессиональной подготовки студентов-медиков при обучении русскому языку как иностранному // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 3.

5. Чиркова В.М. Анализ результатов опытно-экспериментальной работы по развитию коммуникативной компетенции у студентов-медиков в процессе изучения русского языка как иностранного // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2016. № 11-1. С. 141-144.

6. Чиркова В.М. Проблема выбора учебно-методических пособий, используемых при обучении иностранных студентов-медиков русскому языку // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2016. № 11-6. С. 1208-1212.

7. Чиркова В.М., Рубцова Е.В. Диагностика уровня развития аналитических умений у студентов-медиков, изучающих русский язык как иностранный // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 3.

8. Петрова Н.Э. Методические подходы к решению проблемы формирования профессиональной компетенции иностранных студентов в медицинском вузе // Вестник университета дружбы народов. Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2016. № 1. С. 29-36.

9. Девдариани Н.В. Междисциплинарные связи и новые технологии в практике преподавания русского языка как иностранного в медицинском вузе // Региональный вестник. 2019. № 7 (22). С. 23-24.

10. Петрова Н.Э. К вопросу о формировании фоновых знаний на уроках русского языка как иностранного // Региональный вестник. 2019. № 11 (26). С. 20-22.

11. Рубцова Е.В. Профессионально-ориентированные ситуационные задачи как часть рабочей программы в высшем профессиональном образовании // Региональный вестник. 2019. № 11 (26). С. 16-17.

12. Девдариани Н.В. Профессионально-ориентированные учебные пособия, формирующие речевую компетентность при изучении дисциплины «Языковая подготовка к клинической практике» // Региональный вестник. 2019. № 10 (26). С. 15-16.

13. Самчик Н.Н. Языковая и речевая подготовка к клинической практике иностранных студентов в процессе обучения русскому языку // Региональный вестник. 2019. № 10 (26). С. 16-18.

14. Мельникова Т.Н. О профессионально-ориентированном обучении русскому языку как иностранному в медицинских вузах России и Беларуси // Актуальные проблемы довузовской подготовки:

материалы III международной науч.-метод. конф. / Т.Н. Мельникова, Е.И. Гринкевич, И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова / Под.ред. А.Р. Аветисова. Минск: БГМУ, 2019. С. 178-182.

15. Дмитриева Д.Д. Концепция учебно-практического пособия для подготовки иностранных студентов-медиков к профессиональной коммуникации на русском языке // Региональный вестник. 2019. № 12 (26). С. 36-37.

16. Чиркова В.М., Рубцова Е.В. Медицинская деловая игра как интерактивный метод обучения иностранных студентов профессиональному общению на русском языке // Карельский научный журнал. 2017. Т. 6. №3. С. 78-81.

17. Чиркова В.М., Хоронко С.С., Рубцова Е.В. Деловая медицинская игра как одна из форм реализации технологии развития аналитических умений у иностранных студентов-медиков / Методика преподавания иностранных языков и РКИ: традиции и инновации: сборник материалов II Международной научно-методической конференции-вебинара (11-12 апреля 2017 г.). Курск: КГМУ, 2017. С. 438-444.

18. Рубцова Е.В. Разрешение трудностей языковой трансформации в процессе обучения студентов-медиков русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2018. №6. С. 18-19.

19. Скляр Е.С. К вопросу о профессионально ориентированных пособиях по русскому языку для иностранных учащихся // Карельский научный журнал. 2018. Т. 7. № 4 (25). С. 39-41.

20. Девдариани Н.В. Изучение причастий на уроках русского языка как иностранного: уровни I (B1), II (B2), III (C1) // Балтийский гуманитарный журнал. 2020. Т. 9. № 1 (30). С. 40-42.

21. Чиркова В.М. Активизация мыслительной деятельности у иностранных студентов-медиков средствами русского языка как иностранного // Карельский научный журнал. 2017. Т. 6. № 4 (21). С. 92-94.

Статья поступила в редакцию 06.09.2020

Статья принята к публикации 27.05.2021